※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제5호의4서식] <개정 2023. 12. 29.>
■ បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ [ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទ លេខ 5-4] <ធ្វើវិសោធនកម្មឆ្នាំ 2023. 12. 29.>

부동산거래관리시스템(rtms.molit.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.
អ្នកក៏អាចដាក់ពាក្យបានតាមរយៈប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងទិញលក់អចលនទ្រព្យ (rtms.molit.go.kr)។

주택 임대차 계약 변경 신고서
លិខិតរាយការណ៍ការផ្លាស់ប្តូរកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះ

※ 뒤쪽의 유의사항·작성방법을 읽고 작성하시기 바랍니다. (앞쪽)
※ សូមអានកំណត់ចំណាំ និងរបៀបបំពេញឯកសារនៅទំព័រក្រោយ។ (ទំព័រមុខ)

접수번호 លេខដាក់ពាក្យ	접수일시 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ	처리기간 រយៈពេលដំណើរការ	지체 없이 ដោយមិនពន្យារពេល

①신고필증 관리번호 ① លេខសំគាល់ការគ្រប់គ្រងវិញ្ញាបនបត្ររាយការណ៍		
②임대인 ②ម្ចាស់ផ្ទះជួល	성명(법인·단체명) ឈ្មោះ (សាជីវកម្ម·អង្គការ)	주민등록번호(법인·외국인등록·고유번호) លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ (សាជីវកម្ម·លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស·លេខចុះបញ្ជីអង្គការ)
	주소(법인·단체 소재지) អាស័យដ្ឋាន (ទីតាំងសាជីវកម្ម·អង្គការ)	
	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ	휴대전화번호 លេខទូរស័ព្ទដៃ
③임차인 ③អ្នកជួល	성명(법인·단체명) ឈ្មោះ (សាជីវកម្ម·អង្គការ)	주민등록번호(법인·외국인등록·고유번호) លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ (សាជីវកម្ម·លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស·លេខចុះបញ្ជីអង្គការ)
	주소(법인·단체 소재지) អាស័យដ្ឋាន (ទីតាំងសាជីវកម្ម·អង្គការ)	
	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ	휴대전화번호 លេខទូរស័ព្ទដៃ
소재지 ទីតាំង (주소) (អាស័យដ្ឋាន)		
④계약 기간 ④រយៈពេលកិច្ចសន្យា	년 월 일 ~ 년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ ~ ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ	
⑤기존 임대료 ⑤ ថ្លៃជួលដែលមានស្រាប់	보증금 ប្រាក់កក់	원 វ៉ុន
	월 차임 ថ្លៃជួលប្រចាំខែ	원 វ៉ុន
⑥변경 임대료 ⑥ថ្លៃជួលដែលផ្លាស់ប្តូរ	보증금 ប្រាក់កក់	원 វ៉ុន
	월 차임 ថ្លៃជួលប្រចាំខែ	원 វ៉ុន

⑦변경 계약 체결일 ⑦ កាលបរិច្ឆេទចុះកិច្ចសន្យាផ្លាស់ប្តូរ	년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

개업공인 중개사 ភ្នាក់ងារអចលនទ្រព្យដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ	사무소 명칭 ឈ្មោះការិយាល័យ		사무소 명칭 ឈ្មោះការិយាល័យ	
	사무소 소재지 ទីតាំងការិយាល័យ		사무소 소재지 ទីតាំងការិយាល័យ	
	대표자 성명 ឈ្មោះប្រធានតំណាងក្រុមហ៊ុន		대표자 성명 ឈ្មោះប្រធានតំណាងក្រុមហ៊ុន	
	등록번호 លេខចុះបញ្ជី		등록번호 លេខចុះបញ្ជី	
	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ		전화번호 លេខទូរស័ព្ទ	
	소속공인중개사 성명 ឈ្មោះភ្នាក់ងារអចលនទ្រព្យដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ		소속공인중개사 성명 ឈ្មោះភ្នាក់ងារអចលនទ្រព្យដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ	

「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3 및 같은 법 시행규칙 제6조의3에 따라 위와 같이 주택 임대차 가격 변경 내역을 신고합니다.

ខ្ញុំសូមរាយការណ៍ពីការផ្លាស់ប្តូរតំលៃជួលនៃកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះខាងលើ ដោយអនុលោមតាម「ច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍អំពីប្រតិបត្តិការអចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 6-3 បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្ត មាត្រា 6-3 នៃច្បាប់ដូចគ្នា។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

신고인
អ្នករាយការណ៍

임대인: (서명 또는 인)
ម្ចាស់ផ្ទះជួល: (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

임차인: (서명 또는 인)
អ្នកជួល: (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

제출인:
អ្នកដាក់ឯកសារ: (서명 또는 인)
(제출 대행시) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)
(នៅពេលមានភ្នាក់ងារដាក់ឯកសារជំនួស)

시장・군수・구청장 (읍・면・동장・출장소장) 귀하

ជូនចំពោះ **អភិបាលក្រុង・អភិបាលស្រុក・អភិបាលខណ្ឌ (អភិបាលឃុំ・ចៅសង្កាត់・មេភូមិ・ប្រធានការិយាល័យចល័ត)**

첨부서류 ឯកសារភ្ជាប់	1. 주택 임대차 변경 계약서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의5제3항에 따른 확정일자를 부여받으려는 경우 및 같은 법 시행규칙 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항・제9항에 따른 경우에만 해당합니다) 1. កិច្ចសន្យាផ្លាស់ប្តូរការជួលផ្ទះ (ក្នុងករណីចង់ទទួលបានកាលបរិច្ឆេទកំណត់ ដូចមានចែងក្នុង「ច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 6-5 (3) និង មាត្រា 6-2 (3)・(9) ដែលត្រូវនឹងមាត្រា 6-3 (4) នៃបទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់គ្នា) 2. 임대차 가격이 변경된 사실을 입증할 수 있는 서류 등(「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항에 따라 단독으로 신고하는 경우로서 주택 임대차 변경 계약서를 제출하지 않는 경우만 해당합니다) 2. ឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់ពីការផ្លាស់ប្តូរតម្លៃជួល (តែក្នុងករណីដែលបានរាយការណ៍ដោយភាគីម្ខាងស្របតាម「បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 6-2 (3) ដែលអនុវត្តដោយអនុលោមតាមមាត្រា 6-3 (4) នោះមិនបាច់ដាក់លិខិតរាយការណ៍ការផ្លាស់ប្តូរកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះក៏បានដែរ) 3. 단독신고사유서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3제2항 및 같은 법 시행규칙 제6조의3제2항에 따라 단독으로 주택 임대차 계약 변경 신고를 하는 경우만 해당합니다) 3. មូលហេតុនៃការរាយការណ៍ឯកត្តោភាគី (តែក្នុងករណីដាក់លិខិតរាយការណ៍ការផ្លាស់ប្តូរកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះដោយឯកត្តោភាគីដូចមានចែងក្នុង「ច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 6-3 (2) និង បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តមាត្រា 6-3 (2) នៃច្បាប់ដូចគ្នា)

(뒤쪽)
(ទំព័រក្រោយ)

유의사항
កំណត់ចំណាំ

1. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3제1항 및 같은 법 시행규칙 제6조의3제1항에 따라 주택 임대차 계약 당사자는 이 신고서에 공동으로 서명 또는 날인해 계약 당사자 중 일방 또는 1명이 신고서를 제출해야 하고, 계약 당사자 중 일방이 국가, 지방자치단체, 공공기관, 지방직영기업, 지방공사 또는 지방공단인 경우(국가등)에는 국가등이 신고해야 합니다.

1. អនុលោមតាម 「ច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 6-3 (1) និងបទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តមាត្រា 6-3 (1) នៃច្បាប់ដូចគ្នា ភាគីដែលបានចុះកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះ ត្រូវតែមានចុះហត្ថលេខា និង ប្រថាប់ត្រារួមគ្នាលើលិខិតរាយការណ៍នេះ ហើយភាគីមួយ ក្នុងចំណោមភាគីដែលចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែដាក់លិខិតរាយការណ៍នេះ ហើយភាគីមួយ ក្នុងចំណោមភាគីដែលចុះកិច្ចសន្យាគឺជា ស្ថាប័នរដ្ឋដូចជា ក្រសួង, រដ្ឋបាលមូលដ្ឋានថ្នាក់ក្រោមជាតិ, ស្ថាប័នសាធារណៈ, រដ្ឋាករស្វ័យតផ្តល់ក្នុងក្រោមជាតិ, អង្គភាពថ្នាក់ក្រោមជាតិ ឬ សាជីវកម្មសាធារណៈ, នោះស្ថាប័នរដ្ឋត្រូវតែរាយការណ៍។

2. 주택 임대차 계약의 당사자가 다수의 임대인 또는 임차인인 경우 계약서에 서명 또는 날인한 임대인 및 임차인 1명의 인적사항을 적어 제출할 수 있습니다.

2. ប្រសិនបើក្នុងកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះមានភាគីម្ចាស់ផ្ទះច្រើន ឬភាគីអ្នកជួលច្រើន អ្នកអាចដាក់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ម្ចាស់ផ្ទះ និងអ្នកជួលតែម្នាក់ដែលបានចុះហត្ថលេខា ឬប្រថាប់ត្រាក្នុងកិច្ចសន្យាបាន។

3. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제3항에 따라 주택 임대차 계약 당사자 일방이 이 신고서에 주택 임대차 변경 계약서 또는 주택 임대차 계약이 변경된 사실을 입증할 수 있는 서류 등(주택 임대차 변경 계약서를 작성하지 않은 경우만 해당합니다)을 첨부해 제출하는 경우에는 계약 당사자가 공동으로 신고한 것으로 봅니다.

3. ដោយអនុលោមតាម 「បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 6-2 (3) ដែលត្រូវនឹងមាត្រា 6-3 (4) បើសិនជាភាគីម្ខាងនៃកិច្ចសន្យាការជួលផ្ទះដាក់ជូននូវឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់ការផ្លាស់ប្តូរកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះ ឬ កិច្ចព្រមព្រៀងផ្លាស់ប្តូរកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះ (ក្នុងករណីដែលមិនបានសរសេរកិច្ចព្រមព្រៀងផ្លាស់ប្តូរកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះប៉ុណ្ណោះ) នោះត្រូវចាត់ទុកថាបានរាយការណ៍រួមគ្នាហើយ។

4. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의5에 따라 주택 임대차 계약 당사자로부터 주택 임대차 계약 변경 신고서의 작성 및 제출을 위임받은 자는 제출인란에 서명 또는 날인해 제출해야 합니다.

4. ដោយអនុលោមតាម 「បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 6-5 បានចែងថា អ្នកដែលបានទទួលសិទ្ធិរៀបចំ និងដាក់របាយការណ៍ដោយភាគីនៃកិច្ចសន្យាផ្លាស់ប្តូរការជួលផ្ទះ អ្នកនោះត្រូវតែចុះហត្ថលេខា ឬបោះត្រាក្នុងប្រអប់អ្នកដាក់ឯកសារ។

5. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의3제4항에서 준용하는 제6조의2제9항에 따라 신고인이 변경 사항이 모두 적힌 주택 임대차 변경 계약서를 신고관청에 제출하면 주택 임대차 계약 변경 신고서를 제출하지 않아도 됩니다. 이 경우 신고관청에서 주택 임대차 변경 계약서로 임대차 가격 변경 사항 모두를 확인할 수 없으면 주택 임대차 계약 변경 신고서의 제출을 요구할 수 있습니다.

5. យោងតាម មាត្រា 6-2(9) ស្របនឹងអនុលោមតាម 「បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 6-3 (4) បានចែងថា ប្រសិនបើអ្នករាយការណ៍ដាក់កិច្ចសន្យាផ្លាស់ប្តូរការជួលផ្ទះដែលមានសរសេរខ្លឹមសារគ្រប់ចំណុច នោះភាគីទាំងពីរមិនបាច់ដាក់លិខិតរាយការណ៍ការផ្លាស់ប្តូរកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះក៏បានដែរ។ ក្នុងករណីបែបនេះ ប្រសិនបើការិយាល័យរាយការណ៍មិនអាចបញ្ជាក់ពីចំណុចទាំងអស់ដែលបានសរសេរក្នុងលិខិតរាយការណ៍ជួលផ្ទះតាមរយៈកិច្ចសន្យាផ្លាស់ប្តូរការជួលផ្ទះ នោះមន្ត្រីអាចស្នើសុំឲ្យដាក់លិខិតរាយការណ៍កិច្ចសន្យាផ្លាស់ប្តូរការជួលផ្ទះបាន។

6. 임대차 가격의 변경이 확정된 날부터 30일 이내에 신고하지 않거나, 거짓으로 신고하는 경우 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제28조제5항제3호에 따라 100만원 이하의 과태료가 부과됩니다.

6. ប្រសិនបើអ្នកមិនបានរាយការណ៍ក្នុងរយៈ 30ថ្ងៃក្រោយពេលចុះកិច្ចសន្យាផ្លាស់ប្តូរថ្លៃជួលផ្ទះឬ រាយការណ៍មិនពិតប្រាកដ អ្នកនឹងត្រូវរងការពិន័យជាទឹកប្រាក់រហូតដល់ 1លានវ៉ុន ដូចមានចែងក្នុង 「ច្បាប់ស្តីពីការរាយការណ៍ទិញលក់អចលនទ្រព្យ」 មាត្រា 28 (5) លេខ3។

작성방법
របៀបបំពេញ

① 신고필증 관리번호란에는 종전의 주택 임대차 계약 신고에 따라 발급받은 주택 임대차 계약 신고필증에 적힌 관리번호를 적습니다.

ក្នុងប្រអប់ ① លេខគ្រប់គ្រងវិញ្ញាបនបត្ររបាយការណ៍
ត្រូវសរសេរលេខគ្រប់គ្រងដែលមាននៅលើវិញ្ញាបនបត្ររបាយការណ៍កិច្ចសន្យាជួលផ្ទះដែលចេញស្របតាមការរាយការណ៍កិច្ចសន្យាជួលផ្ទះពីមុន។

②・③ 임대인 및 임차인의 성명・주민등록번호 등 인적사항을 적으며, 주택 임대차 계약의 당사자가 다수의 임대인 또는 임차인인 경우 계약서에 서명 또는 날인한 임대인 및 임차인 1명의 인적사항을 적어 제출할 수 있습니다.

ក្នុងប្រអប់ ②・③ ត្រូវសរសេរព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដូចជាឈ្មោះ និងលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់ម្ចាស់ផ្ទះ និងអ្នកជួល
ប្រសិនបើក្នុងកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះមានភាគីម្ចាស់ផ្ទះច្រើន ឬភាគីអ្នកជួលច្រើន អ្នកអាចដាក់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ម្ចាស់ផ្ទះ និងអ្នកជួលតែម្នាក់ដែលបានចុះហត្ថលេខា ឬ ឬប្រថាប់ត្រាក្នុងកិច្ចសន្យាបាន។

④ 계약 기간란에는 종전에 신고한 주택 임대차 계약의 계약 기간을 적습니다.

ក្នុងប្រអប់ ④ រយៈពេលកិច្ចសន្យា ត្រូវបញ្ចូលរយៈពេលកិច្ចសន្យានៃកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះដែលបានរាយការណ៍ពីមុន។

⑤・⑥ 기존 임대료란에는 종전에 신고한 임대료를 적고, 변경 임대료란에는 변경된 임대료를 적습니다.

ក្នុងប្រអប់ ⑤・⑥ ថ្លៃជួលផ្ទះពីមុន ត្រូវសរសេរតំលៃជួលដែលបានរាយការណ៍ពីមុន ហើយក្នុងប្រអប់ ថ្លៃជួលដែលផ្លាស់ប្តូរ ត្រូវសរសេរថ្លៃជួលដែលបានផ្លាស់ប្តូរ។

⑦ 변경 계약 체결일란에는 주택 임대차 가격의 변경이 확정된 날짜를 적습니다.

ក្នុងប្រអប់ ⑦ កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់កិច្ចសន្យាផ្លាស់ប្តូរ ត្រូវសរសេរកាលបរិច្ឆេទដែលកំណត់ការផ្លាស់ប្តូរថ្លៃជួលផ្ទះ។

※ 같은 임대인과 임차인이 소재지(주소)가 다른 다수의 주택에 대해 일괄하여 체결한 임대차 계약의 가격이 변경된 경우에도 종전에 신고한 임대목적물 건별로 각각 주택 임대차 계약 변경 신고서를 작성해 제출해야 합니다.

※ ទោះបីជាម្ចាស់ជួល និងអ្នកជួលបានចុះកិច្ចសន្យាជួលសម្រាប់ផ្ទះជាច្រើនដែលមានទីតាំង (អាស័យដ្ឋាន)ផ្សេងគ្នាសូម្បីតែក្នុងករណីដែលតម្លៃជួលក្នុងកិច្ចសន្យាបានផ្លាស់ប្តូរក៏ដោយ នោះអ្នកត្រូវតែសរសេរលិខិតរាយការណ៍ពីគោលបំណងនៃការជួលផ្ទះនីមួយៗពីមុន រួចដាក់ឯកសារនោះ។

처리절차
ដំណើរការនីតិវិធី

신고서 작성 (인터넷, 방문신고) សរសេរលិខិតរាយការណ៍ (រាយការណ៍តាមអ៊ីនធឺណិត ឬរាយការណ៍ផ្ទាល់)	→	접수 ដាក់ឯកសារ	→	신고처리 ដំណើរការការរាយការណ៍	→	주택 임대차 계약 신고필증 재발급 ការចេញវិញ្ញាបនបត្ររាយការណ៍កិច្ចសន្យាជួលផ្ទះឡើងវិញ
신고인 អ្នករាយការណ៍				처리기관: 시・군・구(읍・면・동장・출장소) 담당부서 ស្ថាប័នដំណើរការ: ផ្នែកទទួលបន្ទុក ក្រុង・ស្រុក・ខណ្ឌ(ឃុំ・សង្កាត់・ភូមិ・ការិយាល័យចល័ត)		

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]